

[Accueil](#)[Revenir à l'accueil](#)[Collection](#)[Correspondance de Vernon Lee \(Violet Paget, 1856-1935\)](#)[Collection](#)[Lettres rédigées par Vernon Lee \(Violet Paget\) - 1856-1935](#)[Collection](#)[1925](#)[Item](#)[Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 août 1925](#)

Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 août 1925

Auteurs : Lee, Vernon (Violet Paget)

Information générales

LangueFrançais

CoteFonds de dotation André et Berthe Noufflard

Nature du documentLettre manuscrite

Collation5 pages recto verso

Support

- Enveloppe blanche, 2 timbres et 2 tampons
- Papier blanc, plié en 4

Etat général du documentBon

Localisation du documentFonds de dotation André et Berthe Noufflard

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

12 Fichier(s)

Dossier génétique

Collection ** Hors collections **

Ce document est associé à :

[Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 26 juillet 1925](#) 

[Lettre de Berthe Noufflard à Vernon Lee - 23 Juillet 1925](#) 

Citer cette page

Lee, Vernon (Violet Paget), Lettre de Vernon Lee à Berthe Noufflard - 4 août 1925, 1925-08-04. Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Consulté le 24/12/2025 sur la plate-forme EMAN : <https://eman-archives.org/HoL/items/show/69>

Texte & Analyse

Analyse Amitié de VL pour les Noufflard, et réflexions sur l'amitié "à la française". Retour sur le livre envoyé par VL aux Noufflard au sujet de la guerre, et sur l'avis que s'en font les Noufflard qui ne doit pas entacher leur amitié.

VL travaille à la rédaction d'un texte en hommage à son ami John Singer Sargent récemment décédé, et évoque les souvenirs de moments partagés avec lui dans leur enfance.

Bulletin de santé de la surdité de VL.

Réflexions sur la politique italienne, la situation de Salvemini et l'assassinat de Giacomo Matteotti, et sur le rôle que peut jouer l'opinion des pays étrangers pour le régime italien.

Description de VL de son séjour à la campagne puis de son départ pour Oxford.

Transcription Enveloppe :

France

Madame André Noufflard

Fresnay Le Long

Quiberville

par

St Victor l'Abbaye

Ouville la Rivière

Seine Inférieur

24 Sloane Court London S.W.III

Le 34 août XXV

Mes chers amis - permettez moi [permettez-moi] de vous adresser ainsi, puisque votre amitié continue de m'être donnée si généreusement en toute connaissance de cause. Puisse l'horrible livre que je vous ai fait parvenir - horrible à mes propres yeux comme tout ce qui se rapporte à ce sujet - ne pas vous dégouter de moi. Car je conçois si bien que toute mon attitude dans les questions morales soit de nature à froisser toute la religion innée <et immanente [immanente]> en tout français de tradition et d'âme, car il me semble toujours que le français p^re peut rire de ses dieux, mais a besoin de dieux... Je me trompe très vraisemblablement, comme dans beaucoup d'autres généralisations...

Il en reste une sûr à laquelle p^r l'expérience de ma vie m'oblige à de croire : c'est que vous autres français et françaises avez en fait d'amitié personnelle [personnelle] un idéal et une pratique absolument à vous. Plus d'une fois j'ai goûté à cette merveille qui est *l'amitié française* (bien aud différente de celle dont parle Barrès !) ; il m'en est resté le regret constant et c'est peut-être à Fresnay que j'ai senti, la première fois depuis la guerre, que ce charme pourrait rentrer dans ma vie.

Ainsi, rendez vous [rendez-vous] compte de tout ce qu'il y a de choquant pour vous dans mon gros livre ; ne le discutons pas et laissez moi [laissez-moi] vivre dans l'attente de nous revoir l'été prochain en Normandie et p^{eu}t ê peut-être cet hiver à Florence.

Ceci je voulais vous l'écrire dès que j'ai eu votre lettre. Mais Londres et la grande chaleur m'ont absolument démontée. Puis j'ai dû me mettre à écrire mes souvenirs d'enfance sur mon vieil ami Sargent, voulant donner cette satisfaction avant à ses sœurs avant leur départ à l'étranger. Et me tout travail régulier me laisse aujourd'hui incapable ou presque d'écrire des lettres.

Vous me demandez où en est ma surdité ? Il paraît qu'elle ne grandira pas très

rapidement et que l'oreille qui me reste pourra durer autant que moi. D'autre part l'auriste a relevé une sensibilité morbide qui rend pénible et dangereux l'usage des appareils même les plus perfectionnés. On ne me permet qu'une sorte [sorte] de coquillage *vide* faisant le remplaçant simplement la main portée à l'oreille. Cela sert à bien peu ; et il faudra que mes amis continuent à user d'une franche patience avec moi ; beaucoup de mots, surtout de noms propres, m'échappent toujours et je renonce définitivement à toute conversation qui dépasse le tête à tête. J'en J'en ai fait l'expérience dernièrement à la table de mes amis, où je n'entendais plus qu'un bruit de voix sans rien y comprendre.

Que pensez vous [pensez-vous] de l'amnistie que nous octroie Mussolini ? Cela permettra-t-il à Salvemini de paus sortir d'un pays où, quelle que soit l'apparence d'une légalité nouvelle, le fanatisme individuel (sans compter la haine de ceux qu'il a accusés) sera une menace constante. Je souhaite son départ pour une autre raison : ses il pr est pour ainsi dire un ôtage [otage], et tant qu'il reste là bas [là-bas] il <nous> sera impossible de faire usage du journalisme étranger. Or l'opinion de l'étranger surtout de l'Angleterre qui tient tient la banque, peut agir très puissamment sur le change italien, et je crains que seul [seules] des difficultés d'argent pourront faire tomber (avec *la lira* !) le régime de Mussolini. Je me demande même si l'amnistie et la promesse de d'y soustraire les assassins de Matteotti ne vise pas à faire croire [croire] à l'Etranger à une *normalisation* favorable aux affaires. Je vous envoie un article fait par une personne amie et très au contraire courant : j'ai dû insister pour qu'on n'y parle pas de Salvemini et je constate qu'on en a trop parlé. Sa liberté provisoire est un baillon [bâillon] que M. met nous met sur la bouche.

Je vous écris de la campagne and assez mauvaise par la pluie, et où ce ne qui m'intéresse le plus ce sont les hérons qui pêchant à marée basse et nichant dans les grands pins du parc. C'est beau et moyenâgeux. Je passerai le reste du mois chez une amie, à Oxford, Miss Price, que connaissent les Elie. Mais l'adresse de Londres est la plus sûre, parce que la maison dispose d'une boîte à aux lettres permettant q le renvoi immédiat [immédiat] du courrier [courrier]. Dites moi [dites-moi], je vous en prie si, s'il vous arrive des nouvelles de Salvemini, et si vous croyez entrevoir du nouveau en Italie. Jamais on ne pourra faire le procès Matteotti, les différents *memoriali* sont *altro che amnestia* !

Laissez-moi de nouveau vous répéter combien votre amitié me touche et me fait du bien.

Afft

V. Paget

Notes Chaque nouvelle feuille est numérotée sur le recto, en commençant à "r/" pour la deuxième puis de 3 à 5

Tampon de poste Ouville la Rivière/Seine Inférieure sur le verso de l'enveloppe
Contributeur(s)

- Geoffroy, Sophie (édition scientifique)
- Scotto d'Ardino, Camille (transcription et indexation)
- Walter, Richard (édition numérique)

Présentation

Date 1925-08-04

Genre Correspondance

Mentions légales

- Document : Fonds de dotation André et Berthe Noufflard
- Fiche : Holographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ; projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution – Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Editeur de la ficheHolographical-Lee, Sophie Geoffroy, Université de La Réunion ;
projet EMAN (Thalim, ENS-CNRS-Sorbonne nouvelle)
PublicationInédit

Informations éditoriales

DestinataireNoufflard, Berthe

Lieu de destinationQuiberville par Ouville la Rivière, Seine Inférieure (Normandie, France)

remplacé par: Quiberville par Ouville la Rivière, Seine Inférieure (Normandie, France)

Persons cited

- Elie et Florence Halévy
- Gaetano Salvemini
- Giacomo Matteotti
- John Singer Sargent
- Mabel Price
- Maurice Barrès
- Mussolini

Contexte géographique

- Angleterre
- campagne anglaise (londonienne)
- Florence
- Fresnay-le-Long
- Italie
- Londres
- Normandie
- Oxford

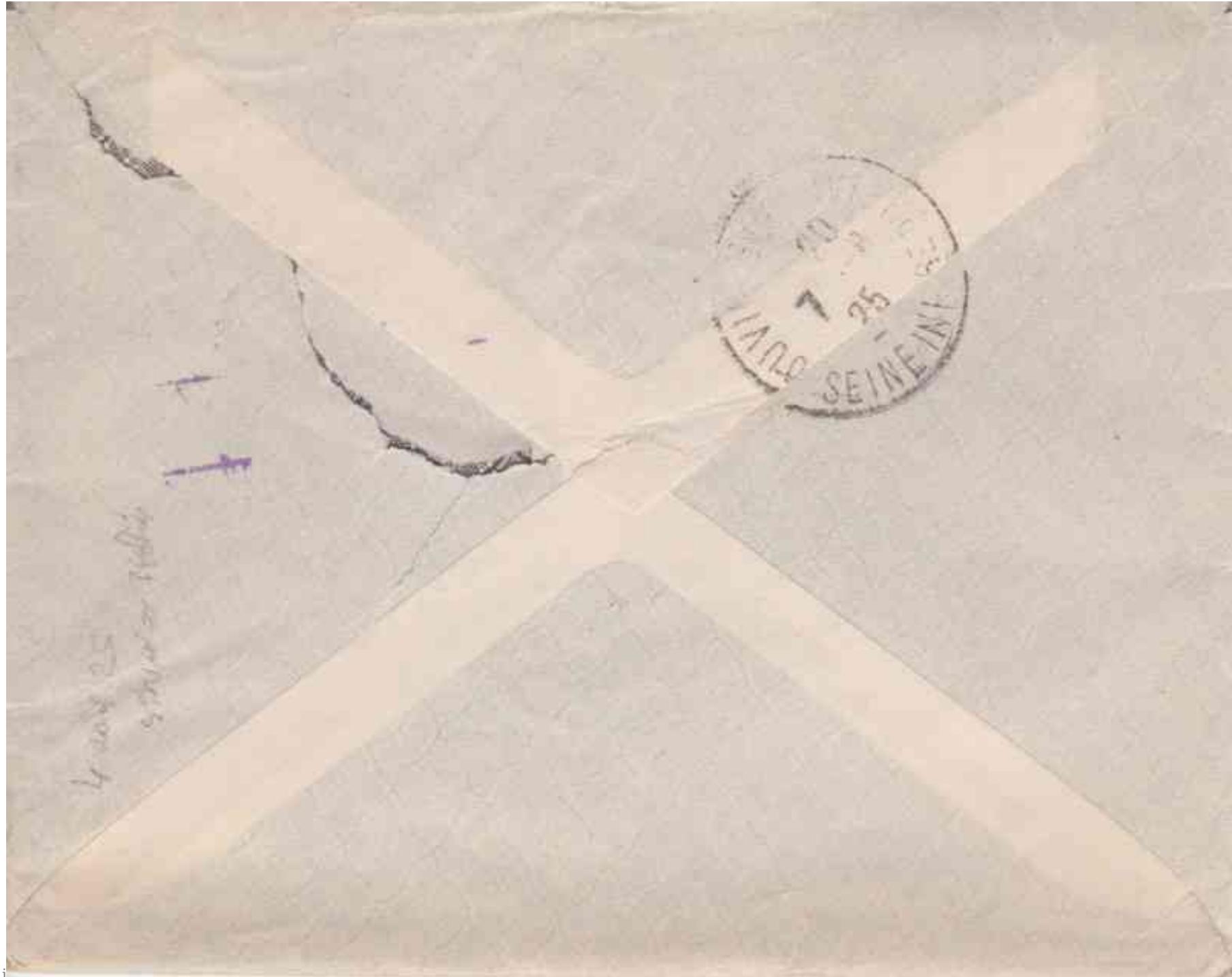
Couverture24 Sloane Court, Chelsea, London S.W. 3, United Kingdom

Notice créée par [Sophie Geoffroy](#) Notice créée le 30/03/2018 Dernière modification le 26/09/2023

France



Madame André Norfflard
Guiberville
~~Fresnay-en-Cotentin~~
Bar Guillaume la Rivière
~~St-Victor l'Abbaye~~
Seine Inférieure



24. Bane Court London S.W.
le 4 Aout XXI.

Mes chers amis permettez
moi de vous dire que l'heure
amitié continue de
m'être donnée si
fiducialement en tout
communiqué de cause
Toute l'horrible
lire que je vous
ai fait pardem
horrible à mes propres
yeux comme tout ce
qui ressemble à ce
spect - ne pas me
défendre de moi
car je croyez et bien
que toute mon action
est une

dans les questions. Mais
il s'agit de nature à
proposer ~~de faire~~ ^{évidemment}
une religion universelle. Si un
tout français de
tradition et d'âme. Ces
idées me semblent toutefois
que la France ? ne peut
riez devraient,
mais je veux dire de
dieux... Je me trompe
très probablement
comme vous levezup
autres généralisations.
Il en résulte une
~~instinctuelle~~ à l'expérimentation
d'aujourd'hui. En outre
à des crois. C'est que
toutes cœurs français
et français ave

Bien fait d'aimer l'épouvante
comme idéal et une
hypothèse abstraite
bâtie pour l'hypothèse.
Mais une
fois j'ai compris à
cette merveille que
c'est l'amitié française
(peut-être un peu moins
différente de celle dont parle
Barres); il m'en
souviens le regard
constant et clair
peut-être à mesure
que j'ai senti la
première fois depuis
la guerre quelque
chance de me faire
rentrer dans ma vie.
Ainsi, rendez-vous
compté de tout ce que
j'ai de chouange dans
vous dans mon
esprit libre; ne le

dedication par le biais
me faire dans l'abîme
de l'oisiveté retrouver
approfondissement. Nourrisse
~~et guidé~~ par la culture
japonaise et la floraison.

Cela me rendais
très heureux de pouvoir écrire
en votre lettre, mais
l'heure est à la grande
chalamme et tout aboutissement
désiré est démonté. Je n'ai
plus une minute à perdre.
J'écris mes dernières
impressions sur mon
retour à Sargent Valley
dans une sorte de satisfaction
quant à ses forces
avant leurs départ.
à l'étranger. Et
tous bons à répondre.

me laisse au bord
incapable de me faire
écrire des lettres.
Me me dirige
où je est n'a pas été,
Il paraît qu'elles ne
faut pas trop rapidement
et que l'oreille
qui me reste sonna
durant tout l'après-midi
d'autre part l'assiette
à relire une enveloppe
mouillée qui renferme
peut-être un danger
Hausse des aspirines
mémorise des perfusions
On me remet qu'une
sorte de coquillage ^{vide}
~~peut~~ remplaçant
l'implante la main
forte à l'oreille. Cela
sert à peu de chose
il faudra que mes
autres continue à

sur d'une grande passion
avec moi ; je beaucoup
plus mal à l'aise de
nos propres méchancetés
toujours et je rends ce
désintéressement à toute
conversation qui dépar-
te tête à tête : ~~je~~ Je
ai pas l'expérience dernière
- Je suis assis à la table de
mes amis, on , e
n'entendait plus qu'un
bruit de Knox sans
nous comprendre.

Que fines, roses de
flamme à que Han,
Dickie Moskowitz? Cela
permettra - faire à Knox
~~de sortir~~ sortir à leur
pays Day, quelle
une sorte d'apparence
d'une légalité nulle,

4/ le fanatisme individualiste
et son concept de la haine
de cause qu'il a accusé
sera une menace
concrète. L'ennemi
son adversaire pour une
autre raison : il
est son ami
et il est un étage et
tant qu'il reste
l'opéra impossible
de faire l'œuvre de
l'intuition et l'œuvre
de l'opinion de l'homme
sur lequel il a été
qui tentent toutes les
façons pour arriver
à son résultat
pas le changement
italien, et je crains
que seul des difficultés
d'argent et surtout
être tombé (avec laissé)

le régime de Mussolini. Je
vous demande sincèrement
si l'ambassade ne pourrait pas
le démontrer et les
arrestations de Makbetz
ne suffisent pas à faire
croire à l'étranger
à une normalisation
favorable aux affaires.
Je vous envoie un
article fait par une
femme de la presse et
au ~~consulat~~^{consul}; je laide
aussi à me dire qu'on n'
parle pas de libéralité
il ne contacte que sur
abord parlé. Sa liberté
prophétie est un bon
que M. ~~mett~~ nous met
sur la branche.
J'attends l'avis de la Campagne
avec assez impatience
la pluie, et où ce
~~qui~~ qui va interrompre le

Sur une autre île
dans ce sont les
hommes qui peignent
la marée haie et
peignant dans les
grandes îles du Pacifique.
Au bout de mes vacances
je passerai le week-end
du midi chez une
ami à Oxford Miss
Price qui connaît bien
les îles. Mais l'avis
de Londres est la
sûre, parce que la
maison dispose d'une
boîte aux lettres permettant
le renvoi immédiat
au courrier. Si tel
moi je vous envoie
si l'il vous arrive
des nouvelles de
Salvador et d'El

Croce entroovi dei 11 giorni
in Italia.

Jamaica in neve e sabbia
sopra la prateria blattista.

Solo disperata memoria

sotto altri che anche

non sono
~~che~~ la luce
e la luce non si

non aveva il suo reflet-

torio riflessi amari

Ma finché et rice

Fatti di bianco e

di bianco e